

Primaria

Aikokoa

Këaye

Secoya



Colección de relatos - 2°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
N a c i o n a l

Aikokoa

Këaye





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aikokoa këaye - Secoya

Colección de relatos - 2° Primaria - Secoya

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 50 ejemplares
Impreso en setiembre 2023

Elaboración de contenido

Mauricio Magallanes Cabrera

Revisión lingüística

Mauricio Magallanes Cabrera

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Moisés Cárdenas Guzmán

Diseño y diagramación

Victtor Angelo Velásquez Huamán

Ilustraciones

Piero Antonio Bejarano Scamarone

Cuidado de la edición

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú: N° 2023-06559

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Īti kēako

Yē sîpâimaña siwa'ē kui'ne siwa'o.

Iye ai kokua sēka toyase'e kato mē sea'ē, mēne
kojâkoa tañē paiyē iye aikokua kēayē mai kokua de
papi, koye kuasañaijâkuea'ē io kēaye iye pēpē paiye
mē kajei, yeyekē kui'ne yeyako kojēna.

Leyejē kējâkoa'ē iye deo aikokua maña mai kokua de
papi kēaye kui'ne pâine deoye kajē paiye ĩti depa'ē.
Mē ne ai iñadepakē pajē iye toya pēpē mē kajei je
pa'iapi iye aikokua pēpē.

¡Siwajē, leyejē'ē mai aikokua!

¡Kayē iñadepakē pajē iye!

Índice

Ñañë kui'ne ēnejoā	7
Ñama kui'ne kou	9
Paiñë kui'ne ñukua kone wati	14
Wa'i waimakë nejone jeokkokuañoakë	16
Kajeowa'i	18
Nëjo kui'ne ëjë	19
Oyo kui'ne pāiñe	21
Okome kui'ne nomisio	25
Jamu kui'ne jai yai	28
Pūñu kui'ne ñekuë	29
Kokua te'te kui'ne pāiñë	30
Pāiñëne wati kosoañe	33
Pedi kui'ne kuda	36
Ñañë kui'ne këito'kuapo	38

Ñanë Kui'ne Pau.....	40
Ñanë kui'ne toatadapë	42
Pōsē kui'ne kēi'to'kuapo.....	44
Aidoyai kui'ne koë.....	46
Ko'jēpo.....	48

Ñañë kui'ne ēnejoā



Ñoñëpi pakëña nējone ēnejoane, -tua'wëtua, kakadi kojeja'a ssa'aka'ë ò pëkajakë pidiyoë kēdona, sadi wea posede dāko kui'ne o'kane dāko'ë.

Dadi tē ēmejena weo a'akoña wea posede, a'ña weona ñañëpi yē'ēde aojē'ë wae kakëna o'kane āowako'ë.

Jāje aikota'a aoni o'kane, ñañëpi kuasëkëña toskeoka weaka, rē sëtipëna yaweina ko'ēju'eakena ti, siwā mākade, koejuedi kueyodi mēni joënëne we'akoña ēnejoapi.

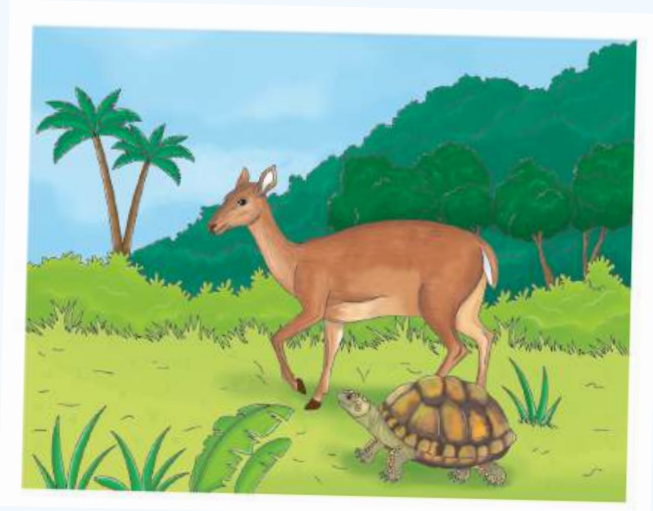
Jōmaka weo kuasakoña yēde pōsade sōkaijé ë, jau, sewoakëña ñañëpi: So'tëji kakëna tudiwëna kakawesiona ëtejuedi tudiwëna kakakë iñakëna peoākoña tē nējofiz peokona iñajujadi jatikuana naë wiyokë iñakënā kojapi witoduduwë pa'akoña.

Jōmaka ñañēpi ëkei deojakëani kadi nūtiyo deodi kojajeja'a kakadi saiye pa'akëña ñañë.

Īë waëpi asakëna jedoakopi daiyo kakoni we'e. Jāma Īë waë pidiyoe tupë makapi totokë sa'pida'sokë yo'oakëña: Tuëne, sieko ëne, ma'ëne, kui'ne tu wea, kënapo wea, mawea, jāne ësekë pidiyoe pidakë tāni pëtidapi jakëmaka. Jāje yotijidi ñañë koike ma'a se dewadi ëne wekë maiñë toëna iñanī pëiño pa'akoña, maiño waipi waipi yojëna jakë maka tāni pëtidapi.



Ñama kui'ne kou



Ñanma kato janë mu'seña
painë pa'akëña.

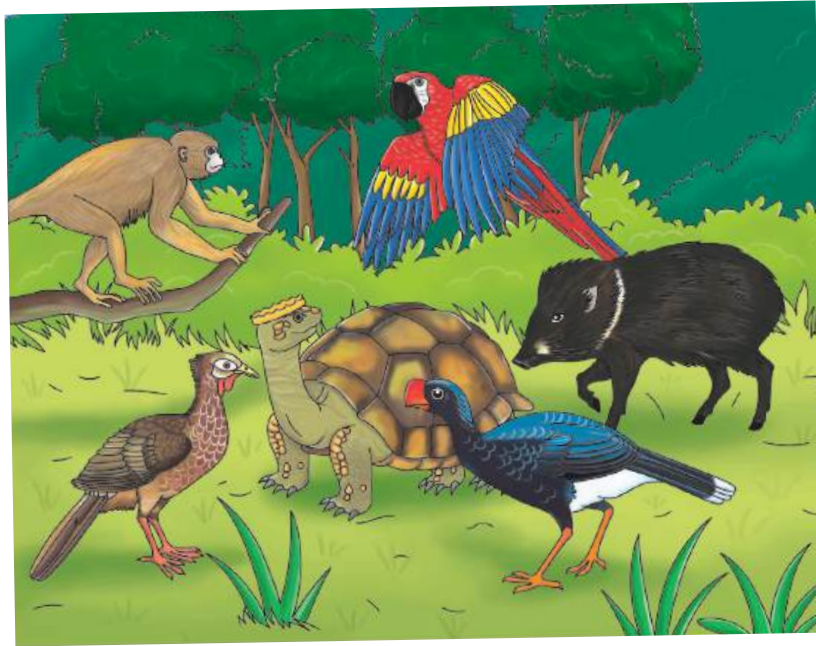
Te'e ma'sa ñamapi
kuasañakëakëña, koude ti'ani
kokua kasi kakë.

Kou mēne kakë daiyë ñama
kakëna, ǵmajë kakë daikëni?
Yëyëa'ë iye aida ëjaë ñama
kāëña. Jāneakë kou kueyadi
kakë sewoakëña ¡Yejō Ējaë
paidi!

Yude mai tutupi tēoyu'u īti kānasikawa'ipi ëjaë paijākëapi.
Jāmaka ñamapi kapi yëyëa'ë ai tutu wëwëkëa'ë.

Më'ë kou tutu wëwëmakëa'ë, jāje kākëna soe īo paine
nadewasika pakatë kou.

Ñamapi kaëña toasasëamua wëwëye paiji, jou kadi soe
wëwëwëañeña; wëwëkë ñamapi soe jëjaieadi, koude sēkë
ǵmë'ë jëmakade paikëni? Sewoëña kou më jēñene paiye

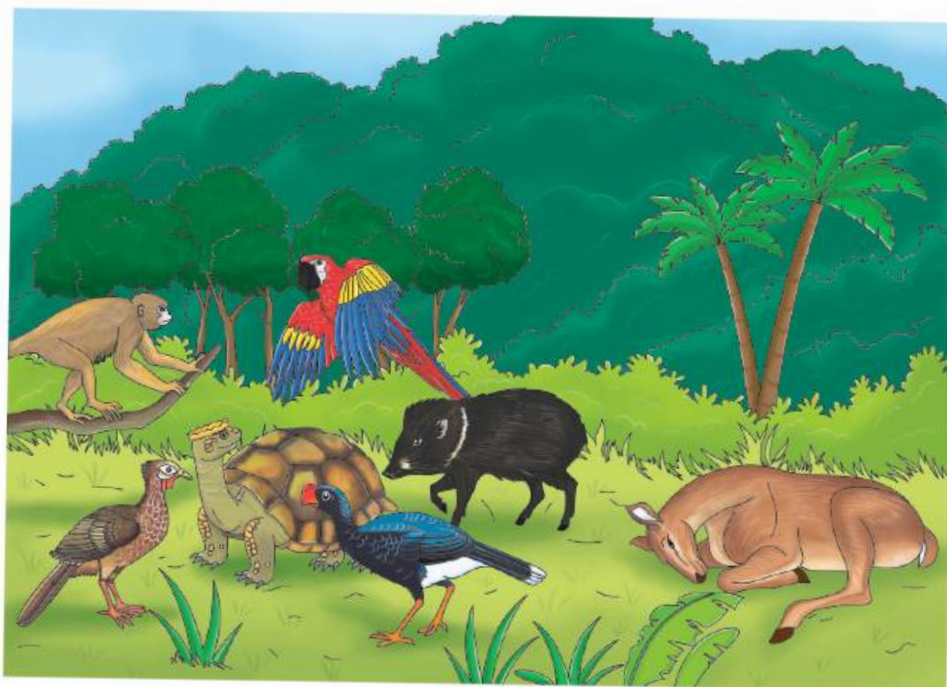


soe yēde kanako koupi, jāje kākē ai tutu wēwē wēakē ñamipi
titiamē toasasēamua ñama juni omeakēña s sēmeña etadi.
Kaupi kosokana, ĩnakē yēi'ēa'ē iye aia ējaē jamaka ñama,
jājūkēna koupi aniwesoakona tē toda maña.

Ñañēpi sewoakēña jane koa kamo ēne kokone nejē mai
kajeowaide neni ōkuayu'u, se kueyotoni jau toa suadi kui'ne
jai kuakona okodoedi tēona koadepa kuakukona ēnepēa
tēadēokona, ñañēpi kakēña yēdē sātokaijē'ē, yē tajanene
koa asako koadopa tēadēakona iña jujadi sata naē tēakēña
ēnejupēna.

Jamaka sa eta nēkadi siapē meñe fīto komaka see ēneñē etako kui'ne īti jukēiye kui'ne soe yajiko yoko pa'akoña ēne. Jāje iñajujadi ēnejoapi ītiyēna titona kāda nē'kakoña, ēneñēa, jāmaka iñajujadi ñañēpi ēnejoa daējē mē yēsito saijē kadi jējokēna ēneñē sētipēna kakako poē kāko ti kakawesēakoña ko'jena.

Jāje pa'ioi ēne jūmumaka poē kakona, ēnene kēoke Kako kajē ta'ñē asayé. Jāmakaja'a aikoku sao.





Paiñë kui'ne ñukua kone wati



Nëjoani jadi jadi we'e
nesikëpi pa'akëña
sitada tëtëipana.

Jājë kadi sitada
meni ai āmane wadi
koapai su'a mani
toapona podiāteña
dudumakadepa deoye.

Jājë aniñani
kuinuëdepapi manikoni

ōmañe waiyëna io ëjaapi ëseko paiñëne wadi tetedi ië ëta
tude mañana toapana.

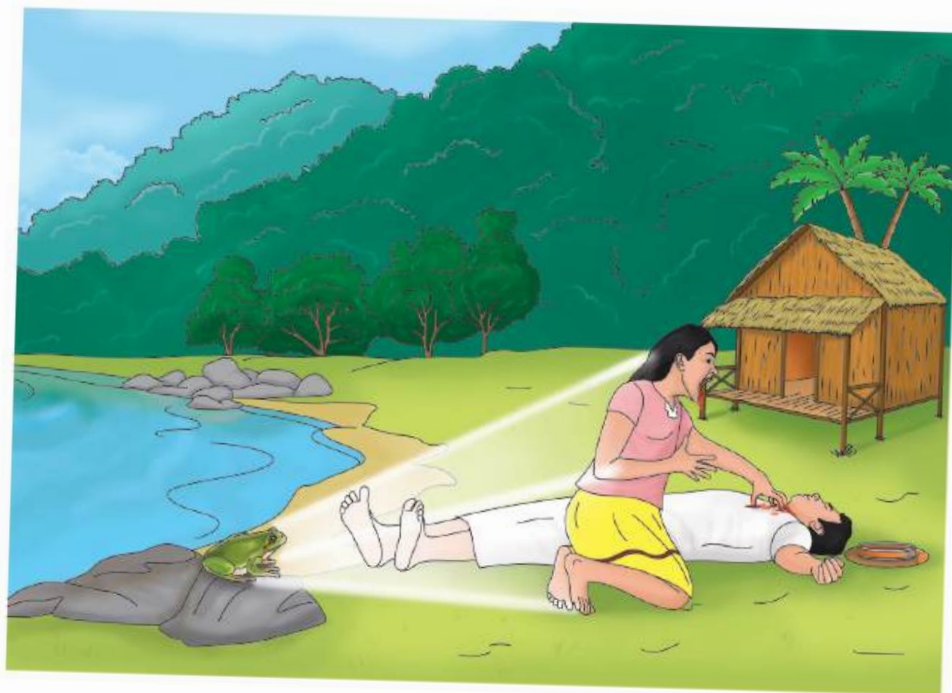
Ñëjo a'one sëokona mañoakëña tti su'upi koñoño, kokona naë
jākodi iñakona to ëjë ëta tu'u pa'akaña.

Sōkē tēkapēde ñu'akoña tinone se iñako.

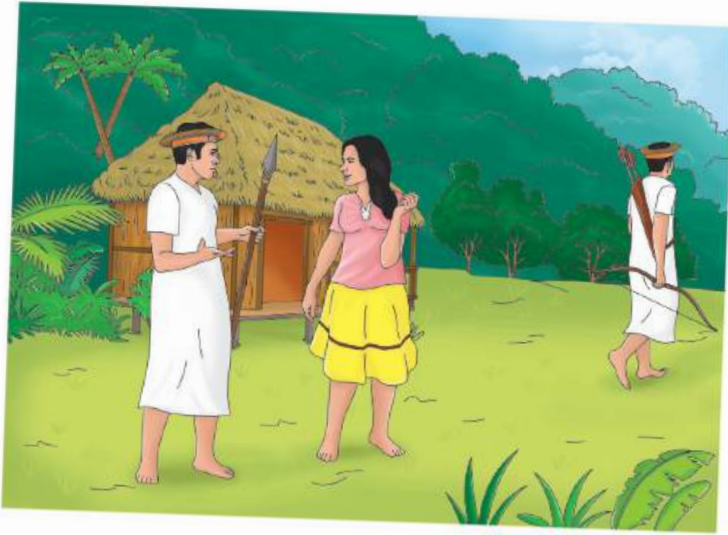
Jāmaka nējo īaña kēkēdi e'sa paine kēasakoña dadi wadi jeojē'ē keko.

Jānoka jai pāi tēwē tēijani, yo'jēna, kadako īowa'i tatatuja'a sākuko sa'du'akoña io sitadana ñukua pene kuēī, dudi wesēakoña.

Jānē mu'sena koakua watipi pāine wadi jeakaiya yo'ko pa'a'koña.



Wa'i waimakë nejone jeokkokuanoakë



Te'e pōsë kuine
nomisō yējē
yo'añeña.

Jājē yo'ojēna, pēka
ja'kēpi iñani tsia'kēña
sio jani pa'jē kakë.

Jāmaka sio jāni paikēpi, wa'i waimē yo'kēna jeokodi
sa'a'koña yekë pōsë kēdona, sadi wejadi pa'a'koña wa'i
wajoēdepana.

Dudu ejēpi emē tāmune jēopi judi poakēña nējone sadi
āosikakë.

Sadi ěme tā'mune aosimaka, se ini oko yodopĕno jeokoakoña.

Jōmaka jeokono oiyĕ īe wĕ'ena ko'akĕña.

Īo jeteyojĕ siojaisikĕpi, kuañekona wa'i wadi kuañoni da'koña pĕka ja'ko kĕdona. Jāmu, seme.

Jā ñuikĕde aoñe pa'jĕ'ĕ, pĕka ja'kopi sewoakoña de teoye ñuijĕna pa'neni.



Kajeowa'i



Ja'kë ja'ko kata juan
ja'kë dowëa'ë.

Juan a'yë dowëa'ë

Juan kũë dowëa'ë

Juan ñekuë dowëa'ë.

De'oye mai jākë dowë
këda payu'u.

Yëyë mai ā'yë dowëde.

Pëpayu'u mai kũë dowëde.

De'oye sewoyu'u mai ñekuë dowëde.

Kuasa ñaÑe peoye ye'yejë'ë.

Aijëde de'oye pëpaya kui'ne ja'kë de'oye pëpayë, oiyë
ja'kodejë ai oiyë.

Kui'ne siawa'i aiyëde de'oye pëpaye.

Nëjo kui'ne ëjë



Te'e pōsë kui'ne nomisā, yējë yo'añeña.

Jāje yo'jëna pëkaja'këpi iñani īsia'këña sio jāni pa'jë kakë.

Jāmaka sia jāni paikëpi; wa'i waimë yo'këna nējopi,
jeokodi sa'a'koña yekë pōsë kēdona, sadi wejadi
pa'akoña wa'i wajoëde.

Jāje nëjo kati sakona, asakë pa'ina sae yekë pōsëdo sio
jāni pa'ikoña.

Jāje nējo kati sakona, asakē pa'ina sae yekē pōsēdo sio jāni pa'ikoña.

Jāje asadi dudu pa'sikēpi, ěmē tamune jēopi judi poakēña nējone sadi aosikakē.

Īē nējoa kakē sadi ěmē tamune īsikēna se ini oko yedopēna jeokoakoña. Jāmoka jeokona oiyē Īē wē'ena ko'iakēña.

Īopi wa'i wadi kuañoni pēka ja'ko kēdona daka pa'a'koña. Ja ñuikēde aoñe pa'jē'ē. Pēka ja'kopi sewoakoña de teaye ñuijēna pa'ñeni kako pa'akoña pēka ja'ko.



Oyo kui'ne pāiñe

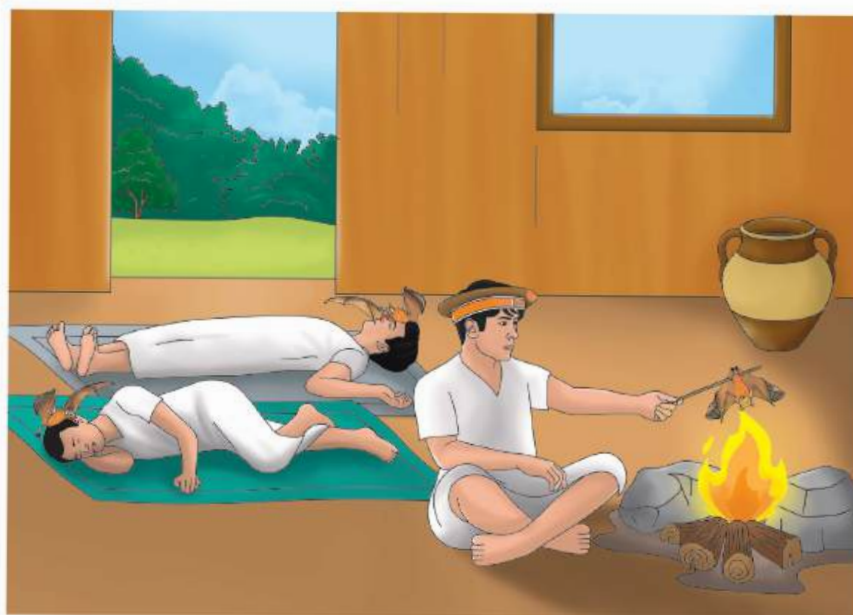


Te'e mu'se paiñe pa'a'kēña kampuya siaya sānina
paikēpi tē mami kato yai kēnapa tido, nējo kui'ne mamajē
pa'a'ñeña.

Tē mamajēne pa'kē aidewa kēna oyopi sisidi, wēa kaijēna
kūkutēteko a'akoña io wa'i nēkañoana, ōkuepē, kui'ne
kajonoa.

Jāje aiñona oyode wadijeākēña, ñatadi kakēña yē'ēpi ione oyode as'jeosi'i. Jāje kadi oyode podi ani si'köpa'a'kēña ione anikökoyē kakē aisikēpi pāine aiāñeje nēiñona asakē iē mamajēne aidoa ma'kē pa'a'kēna naso jidi añu kakē, kosakē mani tēka joadi pokē ani wesoakēña mamajēne oyapi sañeka'na.

Jāje mamajēne ai jeañi, ja yēya kadawē kakē ējone kuasa ñajani, wē'ena mesi'i, ēkepi kasakē ma'jakēani kakēna ina mēne kakē me'ē'ē sañē tupē pi'odi.



Jāje kakēna kui'ne io wa'i siowa'i, jao waita nasa
juijokuia'ē kajē pēawē. Koa kama esao naka
weade potedi yayedi wea ao nejē ji'kode aijañene.

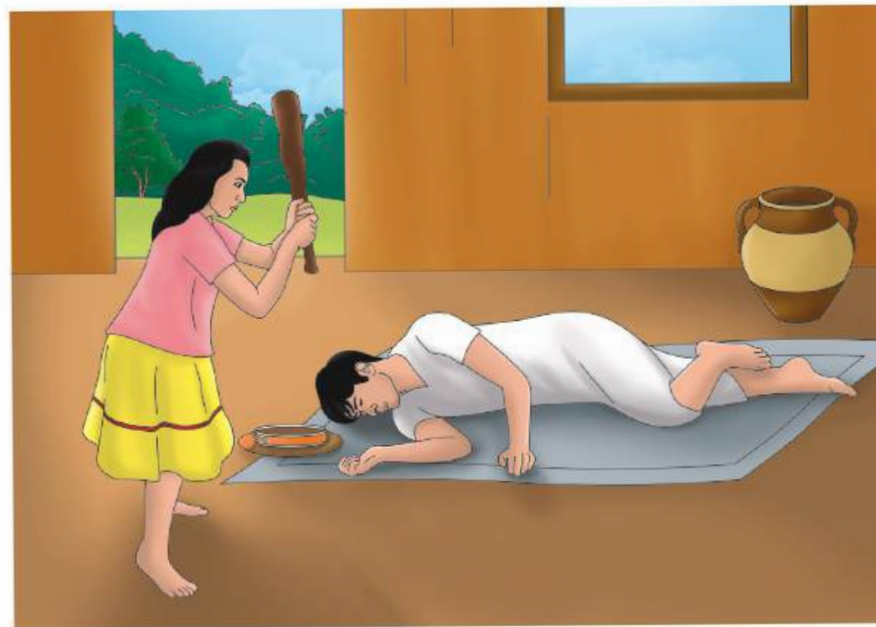
Jāje kato maje esa sewadi wea āo sēona maiñē
makē pa'akēña nējone. Ti maka iñakona ti mamajē
peoañeña. Jāje peojēna yadi siaya yodopē nēkako
mañe iñakona, mamajē kēo penoa, kui'ne moñoa
iñakēkēakoña.

Siayede mako'ē kakē jeka sia sākēña; sia tējidi koikē
iñakēna nējo peokona iñajujadi koadepa sakani
dudu tētojomē pa'teni. Nējo ta'a soe tōtopēna
katisikapi iñako nēkakona.

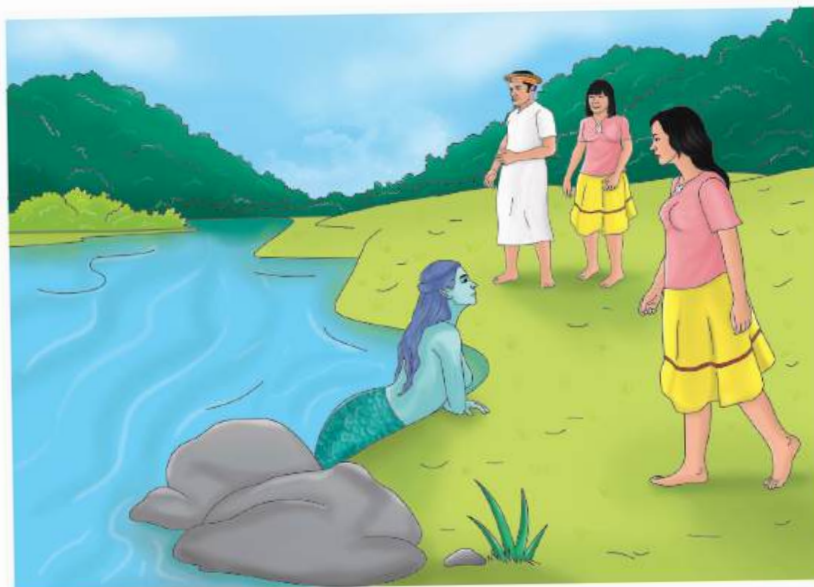


Yë'ë yude ëkede aijākë makani; jāje kādi pa'ni, jai toa sua'këña, de'ojyë'ë kăpëde yëte wakekë āsi'i:

Koadepa yëte wakekë po'kë nea piapi ta'tukë asi'wesëakëne si'aëmaka wayopë, kësotëka, kădawë. Nëjo kati nëkasipi da e'tadi daiyo kăkoña ëkede më'ë yokë pë'eköni, më'ë jedopi daikoni kakë wëdi nëkakë koa su'kuasi kakë ñëñe ta'akëna je'pi sītamea wekë këkokëni jamaka nëjo iñakëkëdi, jeka tadoapi tëka jo'akoña më'se'e ukë ūijë'ë kadi meo pa'akoña io wë 'ena.



Okome kui'ne nomisio



Pakuya siaya, tētēpade wē'e nesikēpi pa'i
pa'akaña yajē ūkēpi, nējo kuīne io wa'i mamako,
nenisia.

Jāje pakuya paikēpi daya weakona de'oji ne'e
sisadi, ne'epi tōpēkē ma'si kakē saiyē usewē sadi
wana, jaje kato maje yē'ējē saiyē ja'kē kadi yowē
... te'e saiyo pa'akona, pūtiya wa'i mo'kēna iña
jakoā kakō.

Usewë sadawa ti'ani tōpēdi meñe dē okoēna
koade ne'eka a'akoña pūtiyapi. Ja'kē soe sisidi
aiko ne'eka e'sa mojē jau kadi.

Ne'eka jodadi tu'neni sēkewēna ju'adi meña
komeani ēte kēlna kodi ētekēna sēkemena
jēame nai... mēñe si'sokēna eo'nē'akoña,
dowēdejē mēa kēna pāiñēpi wawa mē'akēña
naña tēkipēpi, ina ja'kē deo'kē makade pani
y'e'ēde jo'ya nekaijē ē yepī pa'si'i jāje kakona
asadi ko'poē ma'kakēna. Ō pēka ja'kēpi jāje
paide kāyeni, jāje kadi daiyē pa'akēña iē
wē'ēna.

Jāje kasikopi pa'iona ñami tumakē weokēna
mu'sedepapi iñadepa'si'i kako ēja de'odi
yo'kona ti mu'se ñaiñe pa'ke pa'akēna. Jāje
yokē soe si kē'iode pa'keña. Ō pēka jo'kepi
wiya yu'a piēdadi pēoño pa'akoña meti
mē'ēnesi pa'deni, jāje kako pēiñona ti kēaye
pa'ñena.

Jāmaka siayakē mamakēde pa'ko pa'akoña
iē ñaisimaka nējona siayakēpi wa'i waka īsikēe
mako kua koko āiño situde sōsako aidewa
keña.

Lēpi aideodi siaya mei du'tukēna, pēka ja'kēpi
mēñe koami wa'i waku īsikēna, ma'kēna
kuakokaiyona ai... pōsē deo'kē pa'akēna.

Jaē siayakē mamakē kato añā pēkē pa'kēña ja'ē ti
ya'ye ūkumakē ta'a ya'i meko yēyē kui'ne da'wē.

Jāje aideodi paikēpi joyao wa'ide pa'kēña yai
paine wākē ne'kueide. Yekē weña paikēpi asadi
da'akēña, siayakē mamakē kēdona.



Jamu kui'ne jai yai



Jamu kao aidode paikoa, jaë ta'a soa öku pipiyo wekoa jamu. Kui'ne aidode paikoa jai yai.

Jāje paiona te'emu'se muñakë Wside aiñena. Jamupi yaipi titakëña jamu këdona.

Më'ë te'i aiñë waside; yë'ë yaipi kayë iye mu'seña ti wa'i aiñe

peoji jāje kaona osajujadi jamu ië ke'je... kakakëña kui'nejë jai yai te'e wajë jadu wesëakaña sia jëña pai mu'seña ti aimë ai ëaju'akëna, jamuta ñami e'taka asi ani wajëkona, yai se'e ao'ëaju'akëña.

Jāje ai ëaju'i më'ëne koa aijakëa'ë jamune kakëña yaipi jāje kakë padi se aniñajë kuine, jedödopa yaipi saya su'kuasi'i kakë sata këna ië ko'jena.

Ka'kakëna jīkomuno yaipi wiyeakëña më'ë ta'a pīsona wiyowë koa jamu kosokona sëkëna i.... Yaka wëna kati wesëakëña.

Pūñu kui'ne ñekuë



Pūñu maëpi wa'i kapi
te'tedi masi ka'këña
nējone.

- Mëpi pūñune mosii
kakëpadi pūñu kāmo
paijē.

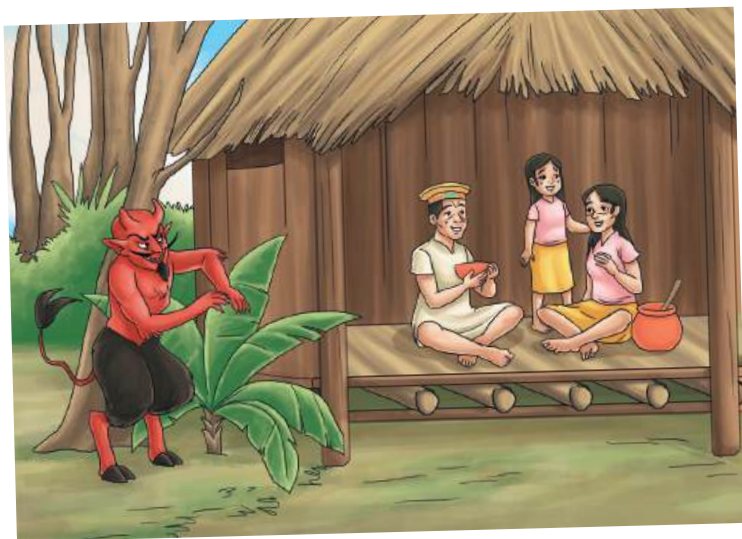
Kajē'ë yëtëkëdë.

Jāje kakona pūñu deoye wiyojā'koa. Mepi pūñu kato ti
wiyoma'koa.

Jāje iye mu'seña jāne yo'ojë paisejē kaye pa'iji.

Kui'neje yekë wa'ide kajë moa'neje pa'io.

Kokua te'te kui'ne pāiñë



- Nase judi asi kakë meni
kōsa wë'e seodi.

- Na'ikona aida saiyë
iñakëna naso sëkapëpi
paiëna judi ma'këña
nasode.

Jāmaka nëjo siwako soedi
te'tedi kuakodia'añëña
nasode.

De'oji ñamina'a yekë sëkapë nasode judi sëyodi
ma'kayu'u më ja'ko dowëde jāje këatëjidi asakë weina,
koadepe kokua te'te wati soakoña.

Jāmaka asakë paiñë pë'akëña, pūsude nëoni wemañë
kakëña, nasode ani weyë.

Jāje pë'ni asakë we'di ju'edi, kani wesëna kokua te'te
watipi dodi tëttojodi sadi ani wesoakoña paiñë ma'kade.

Jāje ñatadi nējone neaweña we'i kēakēña yē'ē ētapē e'tajaēñē ñatasitoa'ē jāno saiye pā'jē kakē ēseiña.

De'oji naso jumeañē kakē saiye ko'ye jēopa'pado nēoñona koani sa'kēña jēowē, jāmaka iē wejao te'e sa'akoña naso we'jakoa'ē kako, jā saiye na iñakona, ina nasoa kadi yu'yupēana mēñe ju'akoña, koja'ji mē ja'kē dowēde ēto peji kadapēde ne'kuañani ūkusi'i. Dudu yojeo ma'nikēake ikēta'a kokua te'te watiapi ata.

Yē'ēje soe iñawē todosaiwēpi nēkaji tōtopē kēdo.. ayo yē'ē dudu meñē meni kēasi'i pāine, ayopi me.. kokua te'te watide, iota yēko ēto peji kadapēde ūkusi'i kako, jāmaka asadi ya'je kuakoañeña.

Deoyedepa yokēni da'kakajē'ē, ko'ye jaduakoña yadiwana.

De'oji mē'ē kasikode ēto peji kadapēde soe neka'ē'ē iko, ūku'jē'ē jāmaka ūkuko kuepe kona, uipedupi tōte daye weañena jam.. kokua te'te watide wadijeojē pa'añeña.

Wēkē yaide pa'i kakē. Jaē kato kui'nejē ya'je ūkukē pa'kēña. Yē'ē iñeje kakē da'ē'ē aida kuijē wēkēde wayu'u, jau kadi sewadi iē joyade pi'tedi saiye sa'kēña, iti wēosikēpi ja saiye soa yai deo'di yo'kēna yai sã tomejani

koadepe kokoañeña, jamaka ĩti yai'akēpi maje yo'jē
mē joyaēde kokoyeni kakē pēni ja'jakēna, yadi tēkawē
padi jujadi kuinaowaipi kokokajēna da oadadi kūku
joaka'akoña yaide, ko'sako mani.

Siayakē yaimañand anijea'ka'akoña ka'sisawēpi.

Jāmaka kueyodi
mē'ēpi meani
tā'tekaējē, pāi paito
jajē yokajē koaye
mē'ē yawē. Kui'ne
kadakē meani tāte
kaiye pa'akēña.

Jāmaka kaeyodi, oiyē,
ko'sisā sawē jūtaēde
aña pēkēpi nēo kaiyo
pa'a'koña.

Jāmaka ja'a iowadi pēti pēina kadojaiño pa'a'koña.



Pāiñēne wati kosoañe



Janë aiyowa'i pai
mu'seña. Pa'ikēpi
te'e pōsē saiye
pa'a'kēña aisona.
Aidona ti sadi
sai'wesēdi, sōkē
sadowana mē'ni
yuiyē kasi kaké
mē'akēña.

Jāje mē'ni tuiyē asakēna koadepa pāi daijē kajē
paiyedopa daiyo kokua kako da'akoña wati paipi.

Pāiñē sōkēyē sadawa tuikē wē'ewēdepana nēka daiyo
pa'a'koña wati pāi; wejaē, wejao kui'ne io sītu'u.

Jāmakapi ma'jayē nējone daiyo dadi nomi wēokoña.

Pa'ni mëayë pëimakëde kakoña nomia, jë iñakë pëikëni ayë kakëña ëmëpi. Jāje kajujadi sewoko pa'a'koña, jāmaka io situde sëaweokoña.

Jāje asakë tuiyëna jedëdepa nomio òmeona koadepa nomio koti saiwëde tuiyo yo'cakoña. Jāje yokë tuiyëna mëñë iñako uī ñona, ina o'aopi tuiko kakoña jaje kadi jējowëdi. Su'u këdë sakoña io wë'ena, yë'ëde da'kaide wajë su'uone kadi ëtekë nëkakëna da'koña. Yude kueñu'u kako koadepa kue'akoña sōkë pāiñë toikona, esa kueni kuañomaji kui'ne pëkopi deo su'u pa'koa, (jao kato odeo) koodepa odeopi këkona sitamea tëtëkona taiñeje paiyedepa yo'akoña sōkëyë.



Jāje asakē tuiyē kuasakēna paiñējē paipi da'akēña
sōkē judutē kaja'a; jaēpi dadi kēakēña iñeje
yo'okēkojē sōkē tadapē makapi u'jadi, meñe
dadēñajē jāmaka wati kadako wēwējakoa; jāje
kēadi sakēna tadapē jēyodi u'jadi meñe tokēna,
kadako wati wēwēsakoña je'sa watio! Jaje wēwēko
jeokoakoña wati pūsu kato, wati sītu'uaña.

Jāje janē mu'seña koaye kosoko paisikoaña pāine
jaje aiyo wa'i kēaje paisea'ë.



Pedi kui'ne kuda



Kudapi asakë nëkakëna

Koadepa wë'epi pedipi
yo'kosoakoña

De'oji ëkede yojë soyeni
Kakë sa'akëña kudapi.
Pedipi wë'epi yoko sokona
Kudapi tunukëna tudiwëna
Katia koña pedi janopi uiño
Pëa ka'akëna ë; ë; ë kakë
U'akeña pedi juiñë kakë.

Jāje iñajujadi kajeakëña Kuda, pedipi kakoña koa
Kosokëna kajepi kuda.

Jāmaka kueyadi kudapi Pedi makade òkuewesokë
Pa'a'këña.

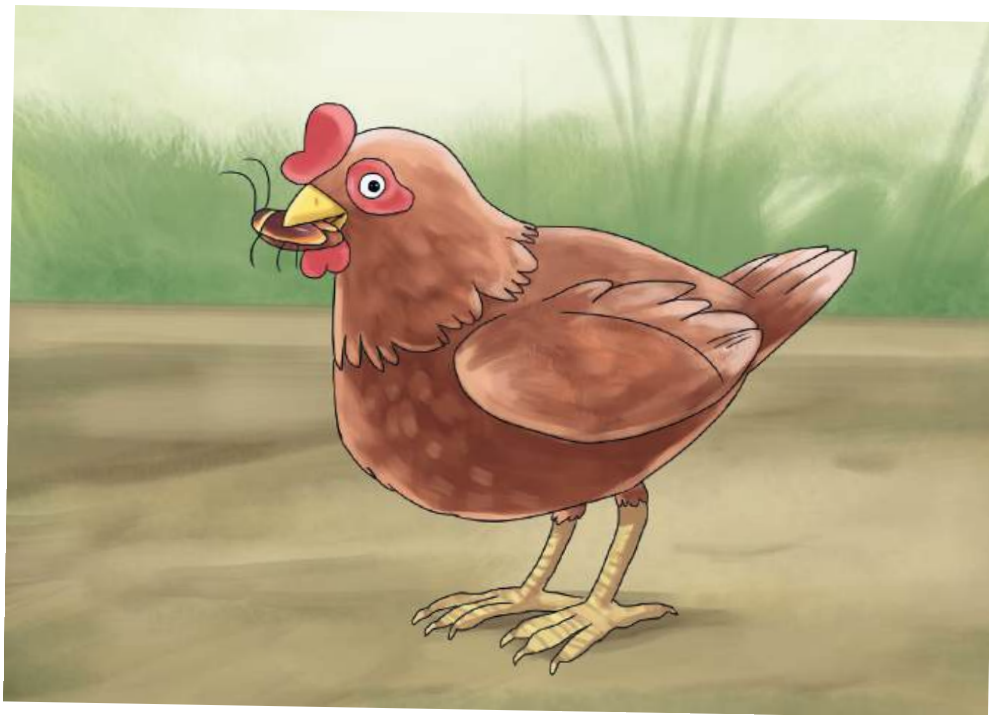
Yadikaya dadipë paikë kato sefe'inoapi kui'ne nëjo ië
mamajë.

Jāje paikëpi yadi kaya siayana sadi ne'epi tōpēkë
moakëña pūtiyade jai paine wa'ide.

Jāmaka nējo sētipē ñuikopi iē motejisimaka, jadedi
dadi kuakona ani wajëkë pa'akeña.

Jā siaya kato ai wa'i pa'ikoa pūtiya, mawāso, paku
kui'ne koa sia wa'i.

Jāje pa'iona ai pāi yëko wa'ia'ë yadikaya siaya.



Ñañë kui'ne këito'kuapo

Ñañëpi siona ma'akëña, maiñë iñakëna këi kapëde
deo ā'akoña këito'kuapopi.



Jāmaka iñakë kākëña,
jë'najë paiño paimako
sa'yu'u kādi da tětodaina,
ko'ye asakëna koadepa
daiyona ko'ye ponëkë
iñakëna nomisiopi
da'akoña.

Jëñajë'ë kādi meakëña
wë'ena.

Meani ti nējone pa'akëña ñañëpi.

Ai soede pa'kë sī kë'iode de'wakë pa'akëña ñañë jāje
paëna, yë'ëde ñukuade sa'eni sa'kai'jë'ë yë tu'nuni
uijakode. Jāje asadi da'kaiye pa'akëña.

lë pëkaja'kopi pëiño ka'kadi jati tudiwë yu'adi
wesena sadi ñukua sëowë, toapi sua'koña ūiño u'ko
ja'ja'koña, jamaka asakona sītupi koadepa o'akoña.
Ėkeode këamë ne'oani pa'këna ne'jokaiyeni kāko
saiyo iñakona sītupi ū'ako.

Ñañe aido saisikëpi dadi pë'akëña pë'kaja je'yū'ajë
kadi. Jaopi aideodi ñeñe tëona ye'ëde pa'akona
paine këi'tokuapa mamakopi.



Ñanë Kui'ne Pau



deiyona asakë ponëkëna pau
nomiopi da'koña.

Ti ië nējone de'wadi
pa'këpa'akëña pau nomione.

Jāmaka ñanë wa'i neni diëna
iō waopo kua'kodi wawedi
aona ti aimo yo'ko ñu'akoña,

Ñañëpi aido saisikëpi ku'i
ti'akëña paude sōkëyëde
tuiyona.

Jāmakapi kakëña paiño
padi jënajë'ë sa'yu'u, ñañëpi
kuasakë kaëna soe paiño
deodi da'akoña ië jeteyojë



jajē iñajujadi je aiño yo'kone
ani ti'jiwë kākë wë'akëna.

Jëtë soa meāna soe nêosodi,
sotodewa kasadi dewadi
ñu'akona. Ñañë koa tumani
iña'ju'ea'këña peokona.

Yeke wa'i wawedi aonena,
deoji yude wa'i añu'u kadi
jadudi aina ti aimo yo'kona;

de'oji soe ani ti'jiwë kadi wëdi,
tinona sadi kati nêkakëña
iñakëna siaweña ponëko
iñajue'di, wa'i sotodewa ini
mëani jai yëopë ya'di meñe
ñatoa'koña wa'i kuakoda.

Jamaka iñakë kakëna
jā'jedepa pau'o kaëna pau,
pau ka'ko sa'akoña.



Ñanë kui'ne toatadapë



Ñañëpi te'i pa'ikë
pa'akëna, pāi pa'ijëna
pa'i kadajaikëpi,
kuasakëña te'e mu'se.

Deoji toadopëna paiñone
dewadi pa'si'i kākë
toadopëna sē'seina pāiño
ējakoña.

Jaone dewadi pa'këna
koa iñaju'eñeña pāi'maña ñañëpi ai ësekë pa'këña
ione, jāje dewasikadë pa'këna ti maka'mo'o
ku'yakoña.

Te'e mu'se ñañë aido saiyë pa'akëña. Jāje aido
sakëna ione ku'yayu'u kājë wëodi meanena
tëtëpaja'a ku'yakoña, mē'ë sīwowanopi maka
makoni; yë'ëta'a maka makoa'ë këakoña.

Mëta koakosoyë kayepi koa sēani meñe jējoko
makadepa sa' sa' ya'yakoña, jamaka iñajëna
toadopëpi wawamë 'akoña.

Īti siodi ku'yasikua'i koa iña'kë'këañeña e'sa toa
sua'sëokayu kajë koa yo'jujeañeñe ñanë òkue
aido saisikëde. Jāje da'këna më nējone soe nejo
kaë'ë je siodi ku'yajë'ë kadi sewoyeni jamaka
ñañë nējo wesë kopa'ka.



Pōsē kui'ne kēi'to'kuapo



Te'e mu'se pōsēpi
aidona sa'ōkēña,
saiyē iña'kena, jiña
kēiwēde kēita'kuapopi
de'akoña, yeko
seiñamakade de'akoña
deona kākēña, paio
paimo jāje yo'ko, daijē
aido kujañu.

Kadi saisikēpi koi'kē iñakēna nomi sīopi nēkākōña,
nēkakona kākēña mē jedoakeani, kakēña kākōmña
mē'ēpi iñakē kasikēta, kakona asajujadi jāje kadi jēnajē
we'e sayu'u kadi wē'ē daiyē dākē pa'ākēña ī tu'diwē
depana, dadi pa'i ñukua sa'ekē tu'diwēna sede
tōkēpa'akēña ke'ñe.

Jāje yo'kēna ī ja'kopi ñami iñakona kaya sētipēa
iñakuañokona toasēowēpi nēosadi iñasi'i kako
yo'juekopa'akoña, yo'ju jeonañatadi aido
sokēna ī tu'diwē si'siodepani kadi yuapidadi yuadi
ēojeokopa'akaī nēja kēiko'kuapode sikē'iode,
kjamaka uko joiyona sītu'se tomea'koña, tomeona
jaose'de aide'wadi pajēpa'añeña.



Aidoyai kui'ne koë

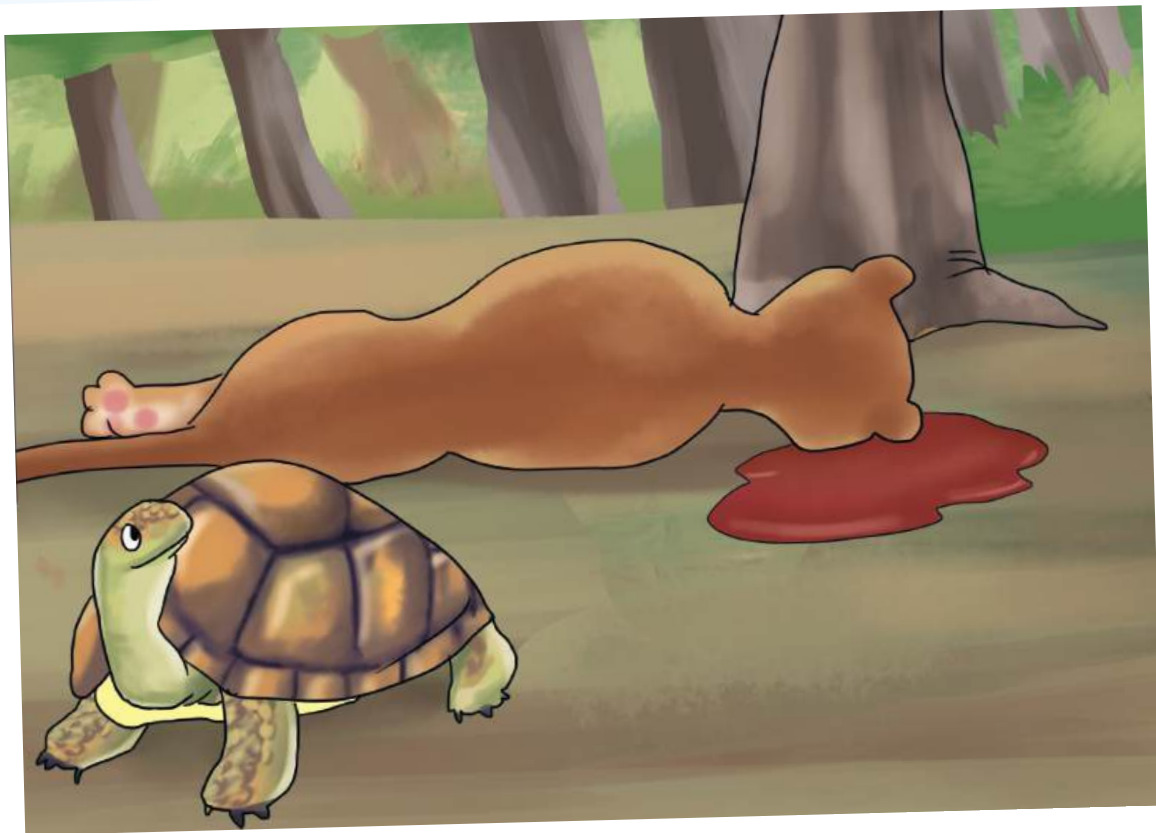


Te'e mu'se, aido yaipi
sa'akēña aidoja, sa'akēña
aidoja, saiyë iñakēna
koëpi nēkākēña.

Nēkakēna aidoyaipi
kākēña koa mē'ne
anijeosi'i, kakēna pajë'ë
ëtejë yë'ta sōkēoja mēni
sadowaja sadi kopë
seditoëna iñani jadujë,
jadudi ya'ajë ya'aëna
tomekēna wiyodi aijë,
kakēna jau kadi etekë
yai ñu'ina mēni io kaseje
koë sōkë sadowapi
sadi kope seditōna, yai,
ya'ajaduna tomejoako'ë aido
yaide.



Tomejodi ī jājuma kadepa īo pāine koë wëodi
aniwesoākoña siwakomaka.



Ko'jēpo



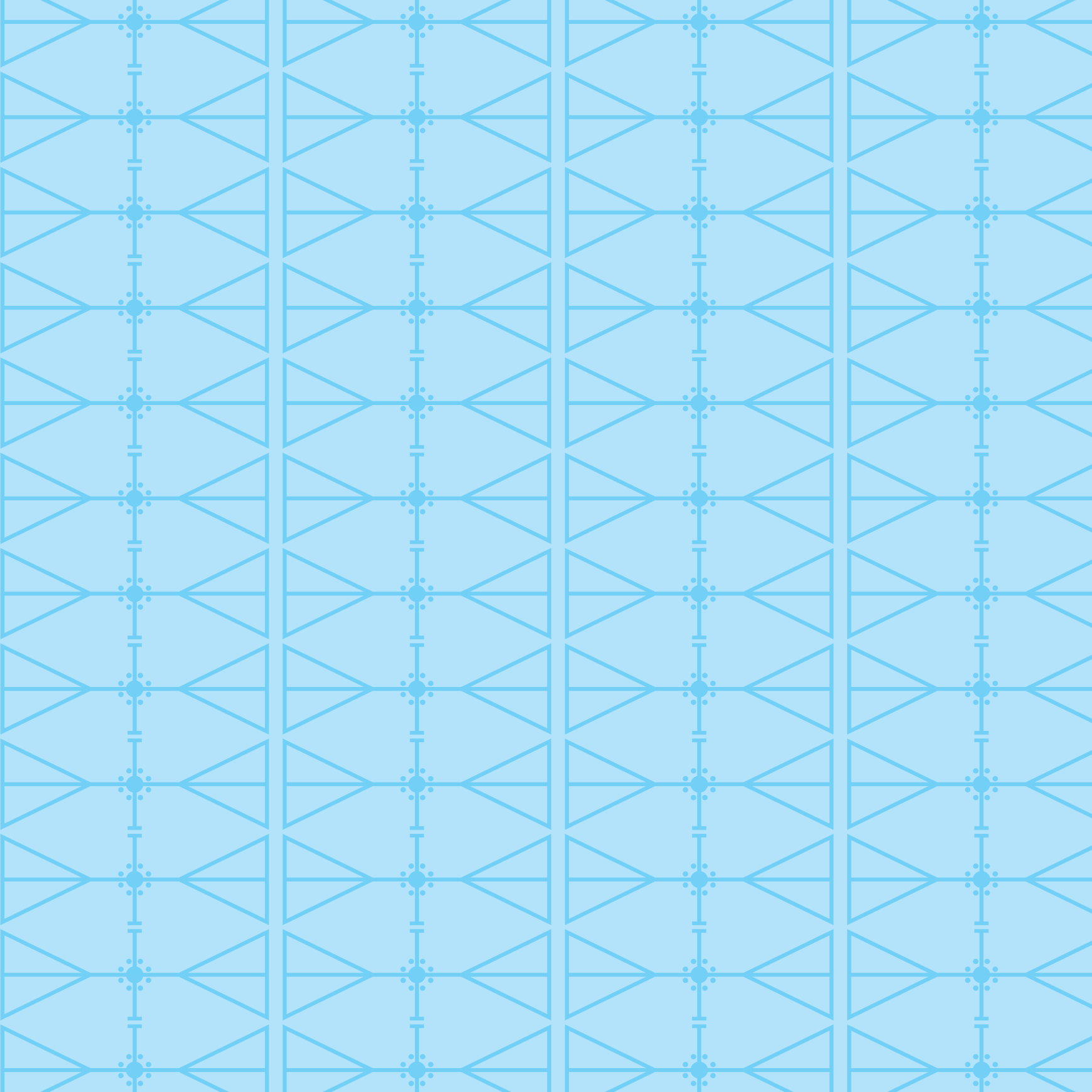
Te'e mu'se asakē pa'ina yekē pāipi nojēpana sē'ke
wedo'jē wa'i mojē mamajēne aojē paitē, kajēna
asadi nējone kakē pa'ākēña yē'ēje jā pāi sēke
wedoweñana wedadi sīpaine moni aosi'i kakēkēadi
saiyē tiani kākēña īti ko'jēpone yaje ūkudi sē'ke
wedokēde kakēna sewoākēña.

Jāje kakēpadi kōsade kuejaijē, kake kēakēña
īo siaka āisikode paje, īo yadi tētemaka
anijujasikode koejē kaēna tē kaseje sadi koekē
ā'ji kasaode tiani kueni, si'sodi wē'e dā'kēña
daēna.



Īti kuañesikēpi sai nokua tātedi poni tē'ēkodepade
kuyadi īpi dudu mēani ju'dutēkawēja ūkudi
kuinaēdepapikuyadi jai pē'jēona ūkujē kakēna
ūkukē pa'akēña, ūkutimēwesēdi koekēna ūkujē'ē
kakēna pajē'ē kakēna, jāje kato sēke tipamo
paijakoā kakēna ūkusadi koā tu'tusajū'i pa'ākeña ti
sēkeke nemē.





MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



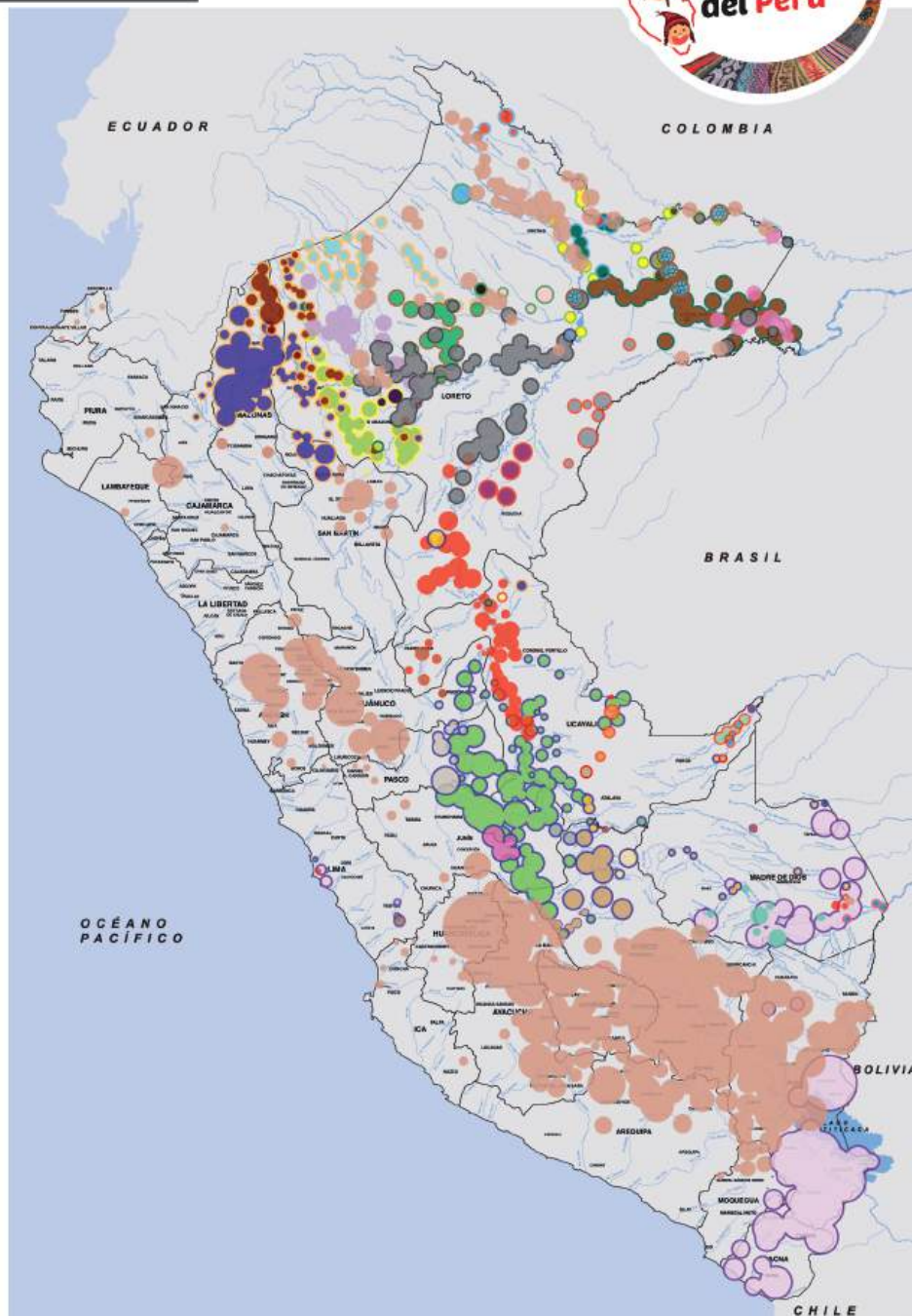
PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - mada
- Familia Arawak (10)**
 - asháninka
 - kashitá
 - chamicuro
 - itapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yke
- Familia Aro (3)**
 - aimara
 - cawqil
 - jagero
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Catuano (2)**
 - shawi
 - shiwu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huata (2)**
 - munu-munini
 - ocaña
- Familia Iano (3)**
 - achuar
 - awajin
 - wampis
- Familia Kandori (1)**
 - kandori-chapi
- Familia Murihe (1)**
 - muriche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kashanawa
 - cashinahua
 - iscorahua
 - kashitabo
 - matsigena
 - rohuá (yora)
 - sharanahua
 - shupbo-koribo
 - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - uruina
- Familia Tswana (1)**
 - ese oja
- Familia Tikuna (1)**
 - tikuna
- Familia Tswana (2)**
 - majki
 - sacoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamita
 - onagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabala
 - ikhu
 - leushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I

La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia.

Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II

La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente.

Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos.

Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta,

de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas,

incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado.

Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados

Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos,

incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”